



7611382649638

GGM.D080
ED. 04/23

Registered models. All rights reserved and defended by the manufacturer and the Swiss Government authorities. All wrist watches are Swiss made by **M**ondaine Watch Ltd, Etzelstrasse 27, 8808 Pfäffikon, Switzerland
T +41 (0)58 666 88 00 | info@mondaine.ch

www.mondaine.ch



MONDAINE®

Swiss  Watch

/ INSTRUCTION MANUAL /

Cushion

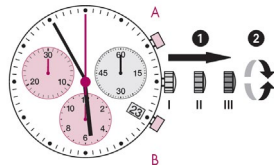
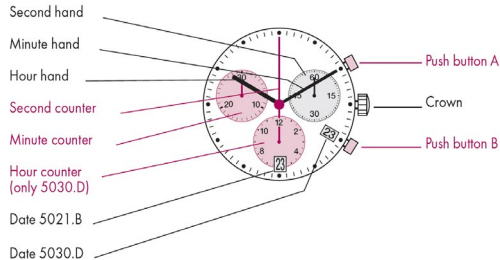
Ronda startech

Movement Cal. 5030.D& 5021.D

English

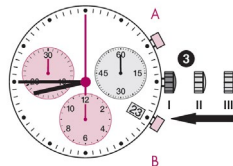
Description of the display and control buttons

Display elements



Setting the time

- 1** * Pull out the crown to position III (the watch stops).
- 2** Turn the crown until you reach the correct time 8:45.
- 3** * Push the crown back into position I.



Please note:

- * In order to set the time to the exact second, **1** must be pulled out when the second hand is in position «60».
- Once the hour and minute hands have been set, **3** must be pushed back into position I at the exact second.

Setting the date (quick mode)

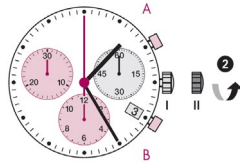
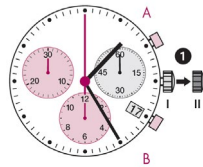
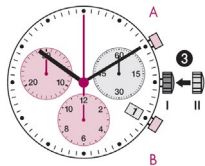
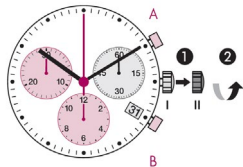
1 Pull out the crown to position II (the watch continues to run).

2 Turn the crown until the correct date **1** appears.

3 Push the crown back into position I.

Please note:

During the date changing phase between approx. 9 PM and midnight the date must be set to the date of the following day.



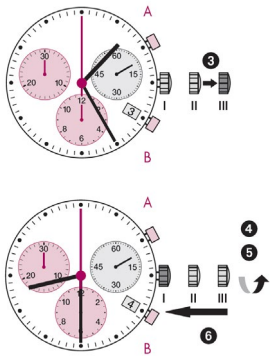
Setting the date/time following a battery change

Example:

- Date / time on the watch: **17** / 1:25 AM
- Present date / time: **4** / 8:30 PM

1 Pull out the crown to position II (the watch continues to run).

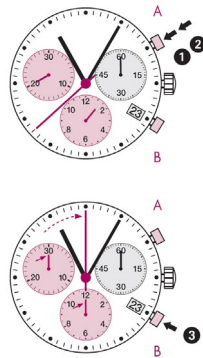
2 Turn the crown until yesterday's date appears **3**.



- 3* Pull out the crown to position III (the watch stops).
- 4 Turn the crown until the correct date **4** appears.
- 5** Continue to turn the crown until the correct time 8:30 PM appears.
- 6 Push the crown back into position I.

Please note:

- * To set your watch to the exact second, please refer to the chapter entitled «setting the time».
- ** Please observe the AM/PM clock rhythm.



Chronograph

Basic function


(Start/Stop/Reset)

Example:

- 1 **Start:** Press push-button A.
- 2 **Stop:** to stop the timing, press push-button A once more and read the chronograph hands:
1 h / 20min / 38 sec.
- 3 **Zero positioning:** Press push-button B. (The chronograph hands will be reset to their zero positions.)

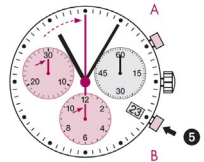
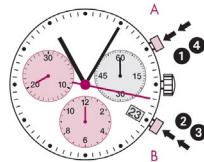
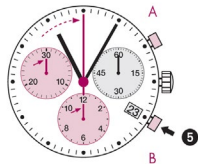
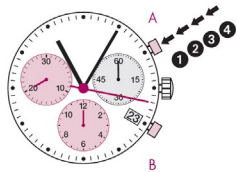
Chronograph Accumulated timing

Example:

- 1 Start: (start timing)
- 2 Stop: (e.g. 15 min 5 sec following 1)
- 3 Restart: (timing is resumed)
- 4 * Stop: (e.g. 5 min 12 sec following 3)
= 20 min 17 sec
(The accumulated measured time is shown)
- 5 Reset: 
The chronograph hands are returned to their zero positions.


Please note:

* Following 4, the accumulation of the timing can be continued by pressing push-button A (Restart / Stop, Restart / Stop, ...).



Chronograph Intermediate or interval timing

Example:

- 1 Start: (start timing)
- 2 Display interval: e.g. 20 minutes 17 seconds (timing continues in the background)
- 3 Making up the measured time: (the chronograph hands are quickly advanced to the ongoing measured time).
- 4 Stop: (Final time is displayed.)
- 5 Reset: 
The chronograph hands are returned to their zero position

Please note:

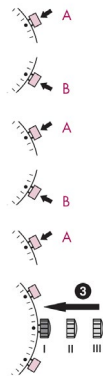
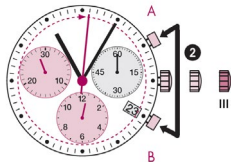
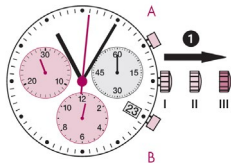
* Following 3, further intervals or intermediates can be displayed by pressing push-button B (display interval / make up measured time, ...).

Adjusting the chronograph hands to zero position

Example:

One or several chronograph hands are not in their correct zero positions and have to be adjusted (e.g. following a battery change).

- 1 Pull out the crown to position III (all chronograph hands are in their correct or incorrect zero position.)
- 2 Keep push-buttons A and B depressed simultaneously for at least 2 seconds (the second counter hand rotates by 360° → corrective mode is activated.)



Adjusting the second counter hand

Single step ↙ A 1 x short
 Continuous ↙ A long



Adjusting the next hand B ↙



Adjusting the hour counter hand at 5030.D (position 6h)

Single step ↙ A 1 x short
 Continuous ↙ A long



Adjusting the next hand B ↙



Adjusting the minute counter hand (position 9h)

Single step ↙ A 1 x short
 Continuous ↙ A long



- 3 Returning the crown to position I
 Termination of the chronograph hands adjustment
 (can be carried out at any time).

Deutsch

Beschreibung der Anzeige - und Bedienelemente

Anzeigeelemente

Sekundenzeiger

Minutenzeiger

Stundenzeiger

Sekundenzähler

Minutenzähler

Stundenzähler
(nur bei 5030.D)

Datum 5021.B

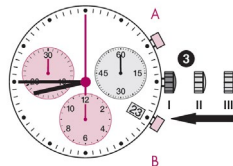
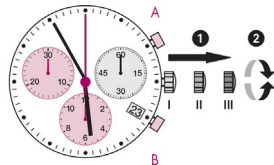
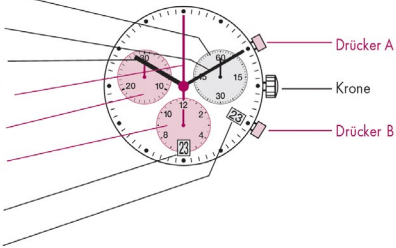
Datum 5030.D

Bedienelemente

Drücker A

Krone

Drücker B



Einstellung Zeit

- 1*** Krone in Position III herausziehen (Uhr bleibt stehen).
- 2** Krone drehen bis die aktuelle Zeit 08:45 angezeigt wird.
- 3*** Krone zurück in Position I drücken.

Hinweis

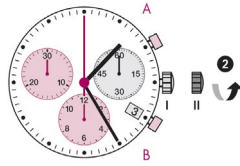
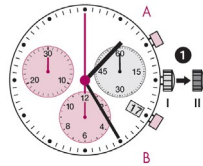
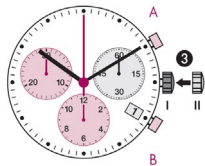
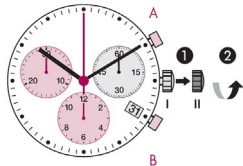
* Um die Zeit «sekundengenau» einzustellen, muss **1** bei der Sekundenzeigerstellung «60» gezogen werden. Nach der Einstellung des Stunden- und Minutenzeigers muss **3** «sekundengenau» in Pos. I zurückgedrückt werden.

Schnellkorrektur Datum

- 1 Krone in Position II herausziehen
(Uhr läuft weiter).
- 2 Krone drehen bis das aktuelle
Datum **1** erscheint.
- 3 Krone zurück in Position I drücken.

Hinweis

In der Kalenderschaltphase von ca. 21:00 bis 24:00 Uhr muss das Datum des folgenden Tages eingeschaltet werden.

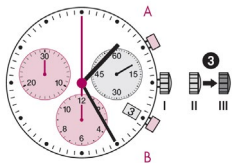


Einstellung Datum und Uhrzeit nach Batteriewechsel

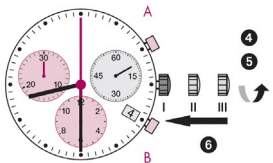
Beispiel:

- Datum/Uhrzeit auf der Uhr: **17** / 01:25
- Aktuelles Datum/Uhrzeit **4** / 20:30

- 1 Krone in Position II herausziehen
(Uhr läuft weiter).
- 2 Krone drehen bis der Vortag des aktuellen
Datums erscheint **3**.



- 3* Krone in Position III herausziehen (Uhr bleibt stehen).
- 4 Krone drehen bis das aktuelle Datum **4** erscheint.

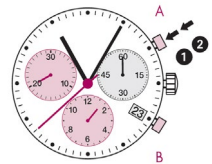


- 5** Krone weiter drehen bis die aktuelle Zeit 20:30 angezeigt wird.
- 6 Krone zurück in Position I drücken.

Hinweis

* «sekundengenau» Zeiteinstellung: Siehe Hinweis im Kapitel «Einstellung Zeit»

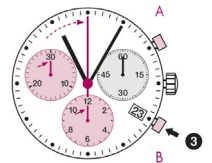
** 24-Stundenrhythmus beachten.



Chronograph Grundfunktion (Start/Stopp/Nullstellung)

Beispiel:

- 1 **Start:** Drücker A drücken
- 2 **Stopp:** Um die Zeitmessung abzubrechen, Drücker A nochmals drücken und die Chronographenzähler ablesen:
1h / 20 Min. / 38 Sek.



- 3 **Nullstellung:** Drücker B drücken. (Die Chronographenzeiger werden in ihre Nullstellungen zurückgestellt.)

Chronograph Aufaddierte Zeitmessung

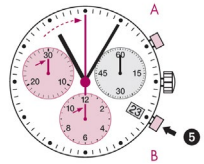
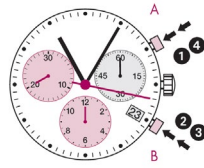
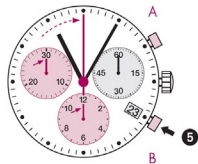
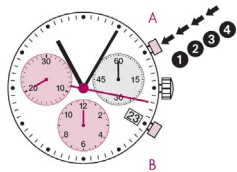
Beispiel:

- 1 Start: (Zeitmessung starten)
- 2 Stopp: (z.B. 15 Min. 5 Sek. nach 1)
- 3 Restart: (Zeitmessung wieder freigeben)
- 4* **Stopp:** (z.B. 5 Min. 12 Sek. nach 3)
= 20 Min. 17 Sek.
(Aufaddierte Messzeit wird angezeigt)

- 5 Nullstellung:
Die Chronographenzeiger werden in ihre Nullpositionen zurückgestellt.

Hinweis

* Nach 4 kann die Aufaddierung der Zeitmessung fortgesetzt werden. Dies über Drücker A (Restart / Stopp, Restart / Stopp, ...).



Chronograph Zwischenzeitmessung

Beispiel:

- 1 Start: (Messzeit starten)
- 2 **Zwischenzeit anzeigen:**
z.B. **20 Minuten 17 Sekunden** (die Zeitmessung läuft im Hintergrund weiter)
- 3 **Messzeit aufholen:**
(Die Chronographenzeiger werden im Schnelllauf auf die weitergelaufene Messzeit nachgeführt.)
- 4 Stopp: (Endzeit wird angezeigt)
- 5 Nullstellung:
Die Chronographenzeiger werden in ihre Nullpositionen zurückgestellt.

Hinweis

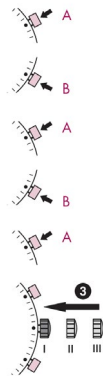
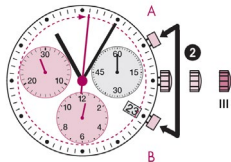
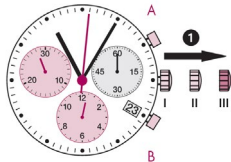
* Nach 3 können weitere Zwischenzeiten angezeigt werden. Dies über Drücker B (Zwischenzeit anzeigen / Messzeit aufholen, ...).

Ausrichtung der Chronograph-zeiger auf Nullposition

Beispiel:

Einer oder mehrere Chronographzeiger sind nicht in ihren korrekten Nullpositionen und müssen ausgerichtet werden (z.B. nach Batteriewechsel).

- 1 Krone in Position III herausziehen.
(Alle Chronographenzeiger stellen sich in ihre korrekte bzw. nicht korrekte Null-position.)
- 2 Drücker A und B gleichzeitig während mindestens 2 Sekunden drücken. (Der Sekundenzählerzeiger dreht um 360° ~ Korrekturmodus ist aktiviert.)




Ausrichtung des Sekundenzählerzeigers

Einzelschritt:  A 1 x kurz
Kontinuierlich:  A lang

Nächsten Zeiger ausrichten B 

Ausrichtung des Stundenzählerzeigers bei 5030.D (Pos. 6h)

Einzelschritt:  A 1 x kurz
Kontinuierlich:  A lang

Nächsten Zeiger ausrichten B 

Ausrichtung des Minutenzählerzeigers (Pos. 9h)

Einzelschritt:  A 1 x kurz
Kontinuierlich:  A lang

- 3 Krone in Position I zurückdrücken.
Abschluss der Chronographzeiger-Ausrichtung (dies ist jederzeit möglich).

Français

Description des organes d'affichage et de commande

Affichages

Aiguille des secondes

Aiguille des minutes

Aiguille des heures

Compteur des secondes

Compteur des minutes

Compteur des heures (seulement 5030.D)

Date 5021.B

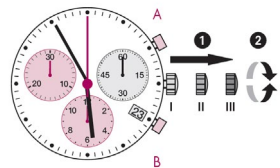
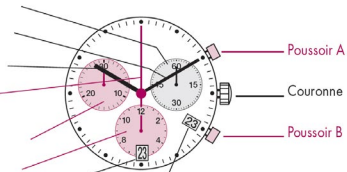
Date 5030.D

Boutons de réglage

Poussoir A

Couronne

Poussoir B

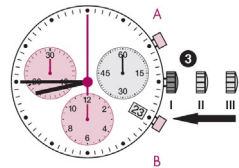


Réglage de l'heure

- 1** * Tirer la couronne en position III (l'aiguille des secondes s'immobilise).
- 2** Tourner la couronne jusqu'à ce que l'heure actuelle **08:45** soit indiquée.
- 3** * Repousser la couronne en pos. I.

Nota

* Pour régler l'heure «à la seconde près», **1** doit être tirée lorsque l'aiguille des secondes est en position «60». Après avoir réglé l'aiguille des heures et des minutes, **3** doit être repoussée en pos. I «à la seconde près».

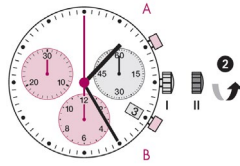
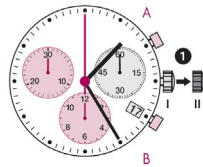
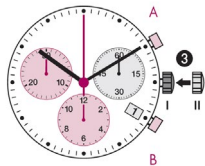
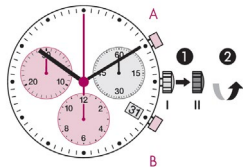


Correction rapide de la date

- 1 Tirer la couronne en pos. II (la montre continue de fonctionner).
- 2 Tourner la couronne jusqu'à ce que la date actuelle **1** apparaisse.
- 3 Repousser la couronne en pos. I.

Nota

Pendant la phase d'entraînement du calendrier entre approx. 21h – 24h, il faut régler la date sur le jour suivant

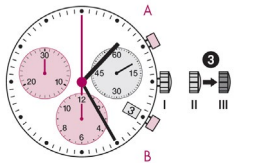


Réglage de la date et de l'heure après un changement de pile

Exemple:

- Date/heure indiquée par la montre: **17** / 01:25
- Date/heure actuelle: **4** / 20:30

- 1 Tirer la couronne en pos. II (la montre continue de fonctionner).
- 2 Tourner la couronne jusqu'à ce que la veille de la date actuelle apparaisse **3**.



3* Tirer la couronne en position III
(l'aiguille des secondes s'immobilise).

4 Tourner la couronne jusqu'à ce que la date actuelle **4** apparaisse.

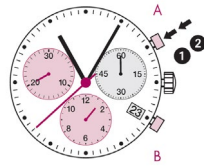
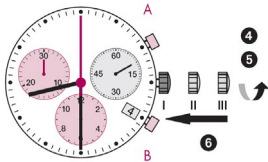
5** Continuer de tourner la couronne jusqu'à ce que l'heure actuelle 20:30 soit affichée.

6 Repousser la couronne en position I.

Nota

* Pour le réglage de l'heure «à la seconde près», voir nota au chapitre «réglage de l'heure».

** Respecter le rythme de 24 heures.



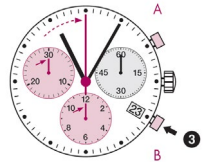
Chronographe Fonction de base

(Start / Stop / remise à zéro)

Exemple:

1 **Start:** Appuyer sur le poussoir A.

2 **Stop:** Pour interrompre le chronométrage, appuyer à nouveau sur le poussoir A et lire les compteurs du chronographe: **1h, 20 mn, 38 s**




3 **Mise à zéro:** Appuyer sur le poussoir B.
(Les aiguilles du chronographe sont remises à zéro.)

Chronographe

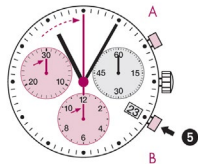
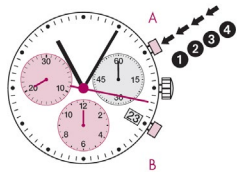
Chronométrage avec totalisation

Exemple:

- ➊ Start: (Faire démarrer le chronométrage)
- ➋ Stop: (P. ex. 15 mn 5 s après ➊)
- ➌ Restart: (Relancer le chronométrage)
- ➍* Stop: (P. ex. 5mn 12 s après ➋)
 = 20 mn 17 s
 (Le temps de chronométrage total est indiqué)
- ➎ Mise à zéro: 
 Les aiguilles du chronographe sont remis à zéro.

Nota


* Le chronométrage avec totalisation peut se poursuivre après ➍. Appuyer pour cela sur **A** (Restart / Stop, Restart / Stop, ...).



Chronographe

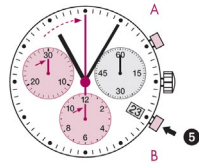
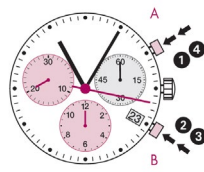
Chronométrage des temps intermédiaires

Exemple:

- ➊ Start: (Faire démarrer le chronométrage)
- ➋ Affichage du temps intermédiaire:
 P. ex. 20 minutes 17 secondes (le chronométrage continue à l'arrière-plan)
- ➌ Rattrapage du temps chronométré:
 (Les aiguilles du chronographe rattrapent à grande vitesse le temps de chronométrage qui s'est écoulé.)
- ➍ Stop: (Le temps final est affiché.)
- ➎ Mise à zéro: 
 Les aiguilles du chronographe sont remis à zéro.

Nota

* D'autres temps intermédiaires peuvent être chronométrés après ➋. Appuyer pour cela le **poussoir B** (affichage du temps intermédiaire / rattrapage du temps chronométré, ...).

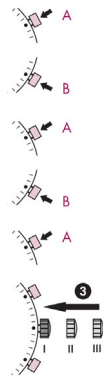
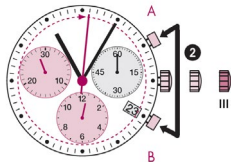
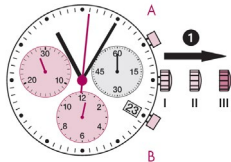


Ajustage des aiguilles du chronographe en position zéro

Exemple:

Une ou plusieurs des aiguilles du chronographe ne sont pas en position zéro correcte et doivent être ajustées (p. ex. après un changement de pile).

- 1 Tirer la couronne en position III (les aiguilles du chronographe viennent à leur position zéro, correcte ou incorrecte).
- 2 Appuyer **simultanément** pendant au moins 2 secondes sur les poussoirs **A** et **B** (l'aiguille du compteur des secondes tourne de 360° - le mode correction est activé).



Ajustage de l'aiguille du compteur des secondes

Pas à pas: ↙ A 1 pression brève
En continu: ↙ A 1 pression maintenue

↓
Ajustage de l'aiguille suivante B ↙

Ajustage de l'aiguille du compteur des heures à 5030.D (pos. 6 h)

Pas à pas: ↙ A 1 pression brève
En continu: ↙ A 1 pression maintenue

↓
Ajustage de l'aiguille suivante B ↙

Ajustage de l'aiguille du compteur des minutes (pos. 9 h)

Pas à pas: ↙ A 1 pression brève
En continu: ↙ A 1 pression maintenue

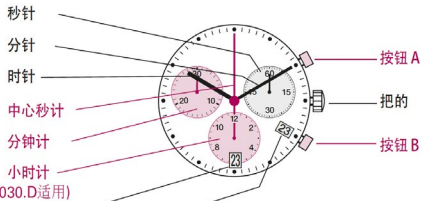
- ↓
3 Repousser la couronne en position I
Fin de l'ajustage des aiguilles du chronographe (possible à tout moment).

中文

显示和控制按钮描述

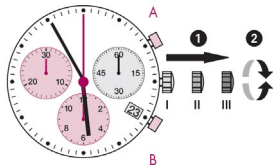
显示项目

控制按钮



5021.B 日曆位置

5030.D 日曆位置



设定时间

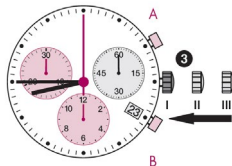
①* 把的拉至位置III
(腕表停止运行).

② 转动把的至正确时间 8:45.

③* 推把的回位置 I

注意:

为了设定准确的秒数,① 当秒针指向 «60»
拉把的设定完小时及分钟后,③ 必须在正确的
秒数将把的推回位置 I



设定日期 (快速模式)

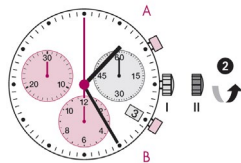
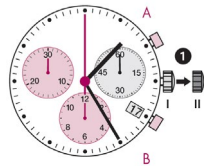
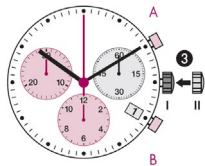
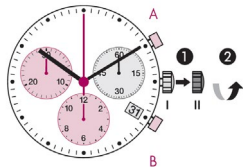
❶ 把的拉至位置 II (腕表继续运行).

❷ 转动把的至正确日期 **1**

❸ 推把的回位置 I

注意:

9 PM至12 PM为日历转换时段,若在这时段内设定日期,必须比正确日期多转一天.



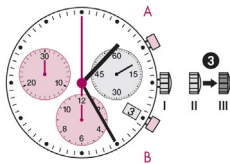
更换电池后设定日期/时间

例子:

- 腕表上的日期/时间 **17** / 1:25 AM
- 现在的日期/时间 **4** / 8:30 PM

❶ 把的拉至位置 II (腕表继续运行).

❷ 转动把的至昨日日期 **3**.



3* 把的拉至位置 III (腕表停止运行).

4 继续转动把的至正确日期 **4**.

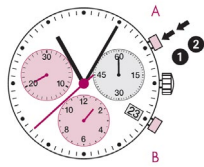
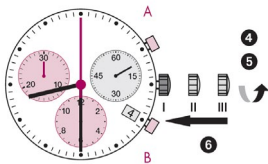
5**继续转动把的至正确时间 8:30 PM

6 将把的推回位置 I

注意:

* 为了设定至准确的秒数
请参阅节录 « 设定时间 »

** 请注意腕表上的 AM/PM 模式



计时器(基本功能)

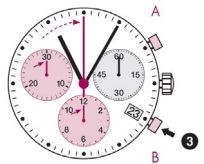
(开始 / 停止 / 还原)

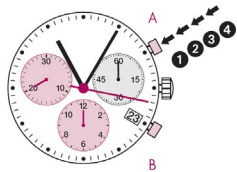
例子:

1 开始: 按下按钮 A.

2 停止: 再按下按钮 A 停止计时,
然后阅读记时计:
1 小时 / 20 分钟 / 38 秒

3 返回零位置:
按下按钮 B
(计时指针会还原到零位置)





记时器: 计算累积时间

例子:

- ① 开始: (开始计时)
- ② 停止: (例子: 15分 5秒 ① 后)
- ③ 再开始: 继续计时)
- ④ * 停止: (例子: 5分 12秒 ③ 后)

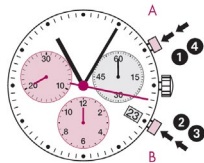
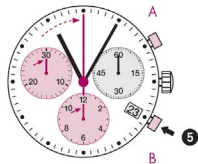
$$= \underline{\underline{20分 17秒}}$$

(显示累积计算时间)

- ⑤ 还原: 记时指针会还原到零位置.

注意:

* 步骤 ④ 后, 可再按下按钮 A 继续计算累积时间 (再开始 / 停止, 再开始 / 停止, ...)



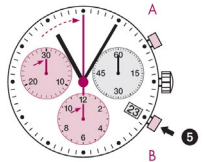
记时器: 计算分段时间

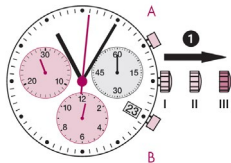
例子

- ① 开始: (开始计时)
- ② **显示分段时间:**
例子 20分钟 17秒 (指针停止, 记时器仍在背后运行)
- ③ **追时:**
(记时指针会迅速到达持续计算的时间).
- ④ 停止: (显示最后的时间)
- ⑤ 还原: 记时指针返回零位置

注意:

* 步骤 ③ 后, 可再按下按钮 B 继续计算分段时间 (显示分段时间 / 追时, ...)

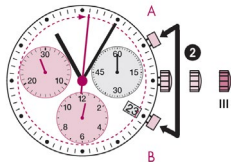




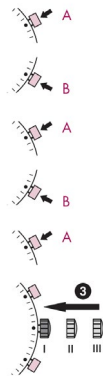
调较记时指针到零位置

例子:
当有计时指针不在零位置时,便需要调较指针
(例如: 更换电池后).

- 1** 把的拉至位置III
(计时指针在/不在零位置).



- 2** 同时及持续按下按钮 A 及 B 最少 2 秒
(中心秒计会转动360° → 修正模式启动).



调较中心秒计

单步前进 ← A 1 x 短按
连续前进 ← A 长按

调较下一支指针 B ←

调较小时计 (6 时位置)

单步前进 ← A 1 x 短按
连续前进 ← A 长按

调较下一支指针 B ←

调较分钟计 (9 时位置)

单步前进 ← A 1 x 短按
连续前进 ← A 长按

- 3** 推把的回位置 I
结束调较记时指针 (能在任何时候执行).